

國立清華大學學生活動安全執行要點

National Tsing Hua University Safety Guidelines for Student Club Activities

中英法規對照表(20200813 確認)

中文	英文
一、依據「國立清華大學學生社團活動輔導辦法」第二十一條規定，為維護本校學生社團活動安全，防止意外事件發生，特訂定本要點。	Article 1 These Guidelines are enacted in accordance with Article 21 of the National Tsing Hua University Regulations for the Supervision of Student Club Activities, to ensure safety at student club activities safety and to prevent the occurrence of accidents.
二、學生社團校內外活動須經申請核准後進行，校外活動參加者一律投保平安保險(每人保額至少新台幣壹佰萬元整，登山活動保額至少新台幣貳佰萬元整)。	Article 2 Student clubs must request permission and receive approval before holding any activity. All participants in off-campus activities must purchase accident insurance (each person must be insured for an amount of at least NTD 1 million, and for hiking activities, the insured amount shall be at least NTD 2 million per person).
三、學生社團辦理校內外活動，須於活動兩週前至課外組系統提交活動申請資料課外組得依活動性質要求承辦社團繳交參與人員家長同意書、投保證明，待批准後，方可進行。	Article 3 A student club that holds an on-campus or off-campus activity must submit application information through the club management system managed by the Division of Student Activities (DSA) two weeks prior to the activity. The DSA, depending on the type of activity, may require that a club holding an activity submit parental approval forms and proof of insurance for all participants. The student clubs may then proceed with the activity only after receiving permission from the DSA.
四、學生社團辦理校內外活動經核准並如期舉行，若發生意外事件，	Article 4 If a student club that has received permission for an on-campus or off-

<p>該活動負責人或代表人，應儘速向課外組報告處理，並通知參加人員家屬，以便瞭解狀況。</p>	<p>campus activity holds the activity as scheduled and an accident occurs, the responsible person for the activity or a club representative must immediately report the accident to the DSA for handling, and must also inform the families of the participants.</p>
<p>五、學生社團辦理校內外活動前及活動時，應持續注意活動地區之天候、天然災害或傳染病等情形，如有危險或傳染病之虞時，應主動取消或延後行程。課外組亦得因前述原因要求取消或延後行程。</p>	<p>Article 5 The DSA may cancel or postpone an activity in consideration of the weather, natural disasters or infectious diseases when a student club prepares or holds an activity either on or off campus.</p>
<p>六、參與活動中，不單獨脫隊行動，不單獨進入僻靜的廁所、浴室或房舍。</p>	<p>Article 6 A student participating in an activity must not leave the group and act alone, and must not on their own enter any restroom, bathing room, or building in a secluded area.</p>
<p>七、身體若有不適或有傳染病疑慮情形，不可勉強參加活動。</p>	<p>Article 7 A student that is not feeling well or is suspected to have an infectious disease must not be compelled to participate in any activities.</p>
<p>八、不可無照騎機車、駕車或參加飆車活動，騎機車需配戴安全帽並正確扣好安全扣環；駕車需正確繫上安全帶，同時應攜帶駕照及行照以確保行車安全。如有路況不佳區域之活動，需主動警覺調整行程，夜間不應強行騎乘機車或駕車。</p>	<p>Article 8 No student may ride a motorcycle or drive a car without a license or take part in any motor vehicle racing. A student must wear a helmet with the chin strap fastened. They must also carry their driver's license and vehicle registration. In areas where road conditions are poor, students should be cautious and adjust their schedule. Students should not ride motorcycles or drive at night in poor road conditions.</p>
<p>九、如發生意外或迷路，要沉著應付，以互助合作相互協助脫離險境或等待救援；如意外事件重大，則應依據「國立清華大學學</p>	<p>Article 9 If an accident occurs or students get lost, they should remain calm, cooperative, and assist each other as they try to escape the danger or wait for help. If the accident is serious, students must follow the National</p>

生社團校外活動意外事件處理程序」辦理。	Tsing Hua University Student Club Procedures for Handling Accidents in Off-Campus Activities.
十、校外活動須依限返校，並於活動結束後兩週內呈報告紀錄。回程途中有人事先離隊者，應向該活動負責人或代表人報准，並於返家（校）後向該活動負責人或代表人回報。	Article 10 A student club holding an off-campus activity must return to the campus at the originally scheduled time, and must submit an activity report within two weeks after the end of the activity. If any individuals leave the group early during the return to campus, they must first report to and receive approval from the responsible person of the activity or a group representative, and report to them after they return to home (or campus).
十一、凡未依前述規定私自行動者，依學生獎懲辦法議處。	Article 11 Any student who acts on their own without authorization and in violation of the above guidelines will be referred for discipline in accordance with the regulations for student rewards and punishments.
十二、本要點經課外活動組會議通過後實施，修訂時亦同。	Article 12 These Guidelines , and any amendments to them, will be implemented after passage by a meeting of the DSA.